

**Italia: Servizi di assicurazione di responsabilità civile autoveicoli
PROCEDURA APERTA AI SENSI DEL LIBRO III (SETTORI SPECIALI) DEL D.LGS. 36/2023
PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO ASSICURATIVO RESPONSABILITA' CIVILE DELLA
CIRCOLAZIONE STRADALE E RISCHI DIVERSI 2 LOTTI DI GARA**

Bando di gara o di concessione – regime ordinario

1 *Committente*

1.1 *Committente*

Nome ufficiale: ATAP S.P.A. AZIENDA TRASPORTI AUTOMOBILISTICI PUBBLICI DELLE PROVINCE DI BIELLA E VERCELLI

Forma giuridica del committente: Impresa pubblica

Attività dell'ente aggiudicatore: Servizi di ferrovia urbana, tram, filobus o bus

2 *Procedura*

2.1 *Procedura*

Titolo: PROCEDURA APERTA AI SENSI DEL LIBRO III (SETTORI SPECIALI) DEL D.LGS. 36/2023 PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO ASSICURATIVO RESPONSABILITA' CIVILE DELLA CIRCOLAZIONE STRADALE E RISCHI DIVERSI 2 LOTTI DI GARA

Descrizione: AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO ASSICURATIVO RESPONSABILITA' CIVILE DELLA CIRCOLAZIONE STRADALE E RISCHI DIVERSI 2 LOTTI DI GARA

Identificativo della procedura: b691de13-9818-4254-bc44-3623669f00d0

Identificativo interno: 15/2026

Tipo di procedura: Aperta

La procedura è accelerata: no

2.1.1 *Finalità*

Natura dell'appalto: Servizi

Classificazione principale (cpv): 66516100 Servizi di assicurazione di responsabilità civile autoveicoli

2.1.2 *Luogo di esecuzione*

Indirizzo postale: Corso Guido Alberto Rivetti 8/b

Località: Biella

Codice postale: 13900

Suddivisione del paese (NUTS): Biella (ITC13)

Paese: Italia

2.1.3 *Valore*

Valore stimato al netto dell'IVA: 1 392 300 Euro

2.1.4 *Informazioni generali*

Base giuridica:

Altro

PROCEDURA APERTA AI SENSI DEL LIBRO III (SETTORI SPECIALI) DEL D.LGS. 36/2023

Diritto transfrontaliero applicabile: non applicabile

2.1.5 *Condizioni di appalto*

Modalità di presentazione:

Numero massimo di lotti per i quali un offerente può presentare offerte: 2

Condizioni contrattuali:

Numero massimo di lotti per i quali può essere aggiudicato un appalto a un offerente: 2

2.1.6 Motivi di esclusione

Fonti dei motivi di esclusione: Documento di gara unico europeo (DGUE), Avviso, Documento di gara
Corruzione:

Frode:

Riciclaggio di proventi di attività criminose o finanziamento del terrorismo:

Partecipazione a un'organizzazione criminale:

Reati terroristici o reati connessi alle attività terroristiche:

Lavoro minorile e altre forme di tratta di esseri umani:

Violazione di obblighi in materia di diritto ambientale:

Violazione degli obblighi in materia di diritto del lavoro:

Violazione degli obblighi in materia di diritto sociale:

Accordi con altri operatori economici intesi a falsare la concorrenza:

Grave illecito professionale:

Colpevole di false dichiarazioni, non è stato in grado di fornire i documenti richiesti e ha ottenuto informazioni riservate relative a tale procedura.:

Infrazione legata alla condotta professionale nell'ambito degli appalti della difesa:

Conflitto di interessi legato alla partecipazione alla procedura di appalto:

Partecipazione diretta o indiretta alla preparazione della procedura di appalto:

Cessazione anticipata, risarcimento danni o altre sanzioni comparabili:

Mancanza dell'affidabilità necessaria a escludere i rischi per la sicurezza del paese:

Violazione degli obblighi connessi a motivi di esclusione previsti esclusivamente dalla legislazione nazionale:

Violazione dell'obbligo di pagamento dei contributi previdenziali:

Violazione dell'obbligo di pagamento delle imposte:

Cessazione di attività:

Fallimento:

Concordato preventivo con i creditori:

Insolvenza:

Amministrazione controllata:

Situazione analoga al fallimento ai sensi della normativa nazionale:

5 Lotto

5.1 Identificativo tecnico del lotto: LOT-0001

Titolo: PROCEDURA APERTA AI SENSI DEL LIBRO III (SETTORI SPECIALI) DEL D.LGS. 36/2023 PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO ASSICURATIVO RESPONSABILITA' CIVILE DELLA CIRCOLAZIONE STRADALE E RISCHI DIVERSI 2 LOTTI DI GARA

Descrizione: LOTTO 1: Responsabilità civile della circolazione stradale e rischi diversi, veicoli AUTOBUS

Identificativo interno: 15/2026 lotto 1

5.1.1 Finalità

Natura dell'appalto: Servizi

Classificazione principale (cpv): 66516100 Servizi di assicurazione di responsabilità civile autoveicoli

Opzioni:

Descrizione delle opzioni: È facoltà del Contraente, entro la naturale scadenza, richiedere alla Società la proroga della presente assicurazione, ai sensi dell'art. 120, comma 1 lett a) e comma 10, del D.Lg. 36/2023 per un periodo massimo di 12 mesi

5.1.2 Luogo di esecuzione

Indirizzo postale: Corso Guido Alberto Rivetti 8/b

Località: Biella

Codice postale: 13900

Suddivisione del paese (NUTS): Biella (ITC13)

Paese: Italia

Informazioni supplementari:

5.1.2 Luogo di esecuzione

Indirizzo postale: Corso Gastaldi 16

Località: Vercelli

Codice postale: 13100

Suddivisione del paese (NUTS): Vercelli (ITC12)

Paese: Italia

Informazioni supplementari:

5.1.2 Luogo di esecuzione

Indirizzo postale: Via Trento angolo Via Latina

Località: Vercelli

Codice postale: 13100

Suddivisione del paese (NUTS): Vercelli (ITC12)

Paese: Italia

Informazioni supplementari:

5.1.2 Luogo di esecuzione

Indirizzo postale: Via Don Caffaro 4

Località: Alice Castello

Codice postale: 13040

Suddivisione del paese (NUTS): Vercelli (ITC12)

Paese: Italia

Informazioni supplementari:

5.1.2 Luogo di esecuzione

Indirizzo postale: Via Biella 21

Località: Pray Biellese

Codice postale: 13867

Suddivisione del paese (NUTS): Biella (ITC13)

Paese: Italia

Informazioni supplementari:

5.1.3 Durata stimata

Data di inizio: 31/07/2026

Durata: 17 Mese

5.1.4 Rinnovo

Rinnovi massimi: 1

5.1.5 Valore

Valore stimato al netto dell'IVA: 1 365 000 Euro

5.1.6 Informazioni generali

Partecipazione riservata: La partecipazione non è riservata.

Progetto di appalto non finanziato con fondi UE

L'appalto è soggetto all'accordo sugli appalti pubblici (AAP): no

5.1.9 Criteri di selezione

Fonti dei criteri di selezione: Documento di gara unico europeo (DGUE), Documento di gara, Avviso

Criterio: Autorizzazione o appartenenza a una particolare organizzazione necessaria per contratti di servizio

Descrizione: Le imprese aventi sede legale in Italia devono possedere l'autorizzazione rilasciata dall'IVASS (Istituto per la Vigilanza sulle Assicurazioni) o altra documentazione analoga rilasciata dal ministero competente ai sensi del D.Lgs. 209/2005 nei rami assicurativi per i lotti cui partecipa. Le imprese aventi sede legale in un altro stato membro dell'Unione Europea: che intenda partecipare in regime: a) di libertà di stabilimento, deve possedere autorizzazione IVASS o altra documentazione analoga rilasciata dal Ministero competente riferita ai rami assicurativi per i lotti d'interesse tramite la propria sede secondaria in Italia; b) di libera prestazione di servizio, deve possedere autorizzazione IVASS o altra documentazione analoga rilasciata dal Ministero competente, riferita ai rami assicurativi per i lotti d'interesse e deve aver comunicato all'ufficio del Registro di Roma e all'IVASS la nomina del proprio rappresentante fiscale o l'autorizzazione rilasciata dal Paese di provenienza. L'operatore economico avente sede legale in uno Stato terzo deve poter esercitare l'attività in Italia (riferita ai rami assicurativi per i lotti d'interesse) come previsto dall'articolo 28 del decreto legislativo 209/2005.

Criterio: Iscrizione in un registro di commercio

Descrizione: Iscrizione nel registro della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura o altro organismo equipollente secondo la legislazione dello stato di appartenenza; Per l'operatore economico di altro Stato membro, non residente in Italia: iscrizione in uno dei registri professionali o commerciali degli altri Stati membri di cui all'allegato II.11 del Codice

Criterio: Altri requisiti economici o finanziari

Descrizione: Possedere un indice di solvibilità pari ad almeno 125%, oppure in alternativa essere in possesso di classificazione (rating) pari o superiore a BBB- se rilasciato da Standard & Poor's o da Fitch Rating, pari o superiore a Baa3 se rilasciato dall'Agenzia Moody's o rating equivalente in corso di validità alla data di presentazione delle offerte

Criterio: Referenze su servizi specifici

Descrizione: Esecuzione negli ultimi dieci anni dalla data di pubblicazione della gara di almeno n. 1 servizio analogo riferito al medesimo lotto per cui si presenta offerta a favore di destinatari pubblici o privati, il cui valore annuo sia pari o superiore al 75% dell'importo annuo posto a base di gara

5.1.10 Criteri di aggiudicazione

Criterio:

Tipo: Qualità

Descrizione: Il punteggio dell'offerta tecnica è attribuito sulla base dei criteri di valutazione elencati nella Griglia di valutazione presente nel disciplinare di gara con la relativa ripartizione dei punteggi

Categoria del criterio di aggiudicazione soglia: Ponderazione (punti, esatta)

Criterio di aggiudicazione: numero: 70

Criterio:

Tipo: Prezzo

Descrizione: All'operatore che ha offerto il prezzo più basso saranno attribuiti 30 punti. Quanto alle altre offerte economiche, è attribuito all'elemento economico un coefficiente, variabile da zero ad uno per attribuire i relativi punteggi

Categoria del criterio di aggiudicazione soglia: Ponderazione (punti, esatta)

Criterio di aggiudicazione: numero: 30

5.1.11 Documenti di gara

Lingue in cui i documenti di gara sono ufficialmente disponibili: italiano

Termine per la richiesta di informazioni supplementari: 27/04/2026 12:00 +01:00

Indirizzo dei documenti di gara: https://app.albofornitori.it/alboeproc/albo_atapbiella

5.1.12 Condizioni di appalto

Modalità di presentazione:

Presentazione elettronica delle offerte: Obbligatoria

Indirizzo per la presentazione: https://app.albofornitori.it/alboeproc/albo_atapbiella

Lingue in cui possono essere presentate le offerte o le domande di partecipazione: italiano

Catalogo elettronico: Non consentita

Obbligo di firma elettronica qualificata o sigillo elettronico qualificato [come definiti dal regolamento (UE) n. 910/2014]

Descrizione della garanzia finanziaria: L'offerta per ciascun lotto è corredata, a pena di esclusione, da una garanzia provvisoria pari a 2% del valore complessivo dell'appalto

Termine per il ricevimento delle offerte: 04/05/2026 12:00 +01:00

Termine entro il quale l'offerta deve rimanere valida: 180 Giorno

Condizioni contrattuali:

L'esecuzione dell'appalto deve avvenire nel contesto di programmi di lavoro protetti: No

Condizioni relative all'esecuzione dell'appalto: L'appalto è aggiudicato in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo

Fatturazione elettronica: Obbligatoria

Accordo finanziario: Il Contraente pagherà all'Intermediario incaricato: entro 3 mesi dalla data di effetto del contratto, il premio riferito al primo periodo assicurativo; entro 3 mesi da ciascuna successiva data di scadenza (annuale o semestrale), il premio riferito al periodo assicurativo in corso; entro 3 mesi dalla data di ricezione da parte del Contraente (anche mediante posta elettronica) il premio riferito alle appendici correttamente emesse dalla Società.

5.1.15 Tecniche

Accordo quadro:

Nessun accordo quadro

Informazioni sul sistema dinamico di acquisizione:

Nessun sistema dinamico di acquisizione

5.1.16 Ulteriori informazioni, mediazione e ricorsi

Organizzazione competente per i ricorsi: T.A.R. TRIBUNALE AMMINISTRATIVO REGIONALE PER IL PIEMONTE

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulla procedura di appalto: ATAP S.P.A. AZIENDA TRASPORTI AUTOMOBILISTICI PUBBLICI DELLE PROVINCE DI BIELLA E VERCELLI

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulle procedure di ricorso: ATAP S.P.A. AZIENDA TRASPORTI AUTOMOBILISTICI PUBBLICI DELLE PROVINCE DI BIELLA E VERCELLI

Organizzazione che riceve le domande di partecipazione: ATAP S.P.A. AZIENDA TRASPORTI AUTOMOBILISTICI PUBBLICI DELLE PROVINCE DI BIELLA E VERCELLI

Organizzazione che tratta le offerte: ATAP S.P.A. AZIENDA TRASPORTI AUTOMOBILISTICI PUBBLICI DELLE PROVINCE DI BIELLA E VERCELLI

5.1 Identificativo tecnico del lotto: LOT-0002

Titolo: PROCEDURA APERTA AI SENSI DEL LIBRO III (SETTORI SPECIALI) DEL D.LGS. 36/2023 PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO ASSICURATIVO RESPONSABILITA' CIVILE DELLA CIRCOLAZIONE STRADALE E RISCHI DIVERSI 2 LOTTI DI GARA

Descrizione: LOTTO 2: Responsabilità civile della circolazione stradale e rischi diversi, veicoli NON-AUTOBUS

Identificativo interno: 15/2026 lotto 2

5.1.1 Finalità

Natura dell'appalto: Servizi

Classificazione principale (cpv): 66516100 Servizi di assicurazione di responsabilità civile autoveicoli

Opzioni:

Descrizione delle opzioni: È facoltà del Contraente, entro la naturale scadenza, richiedere alla Società la proroga della presente assicurazione, ai sensi dell'art. 120, comma 1 lett a) e comma 10, del D.Lg. 36/2023 per un periodo massimo di 12 mesi

5.1.2 Luogo di esecuzione

Indirizzo postale: Corso Guido Alberto Rivetti 8/b

Località: Biella

Codice postale: 13900

Suddivisione del paese (NUTS): Biella (ITC13)

Paese: Italia

Informazioni supplementari:

5.1.2 Luogo di esecuzione

Indirizzo postale: Corso Gastaldi 16

Località: Vercelli

Codice postale: 13100

Suddivisione del paese (NUTS): Vercelli (ITC12)

Paese: Italia

Informazioni supplementari:

5.1.2 Luogo di esecuzione

Indirizzo postale: Via Trento angolo Via Latina

Località: Vercelli

Codice postale: 13100

Suddivisione del paese (NUTS): Vercelli (ITC12)

Paese: Italia

Informazioni supplementari:

5.1.2 Luogo di esecuzione

Indirizzo postale: Via Don Caffaro 4

Località: Alice Castello

Codice postale: 13040

Suddivisione del paese (NUTS): Vercelli (ITC12)

Paese: Italia

Informazioni supplementari:

5.1.2 Luogo di esecuzione

Indirizzo postale: Via Biella 21

Località: Pray Biellese

Codice postale: 13867

Suddivisione del paese (NUTS): Biella (ITC13)

Paese: Italia

Informazioni supplementari:

5.1.3 Durata stimata

Data di inizio: 31/07/2026

Durata: 17 Mese

5.1.4 Rinnovo

Rinnovi massimi: 1

5.1.5 Valore

Valore stimato al netto dell'IVA: 27 300 Euro

5.1.6 Informazioni generali

Partecipazione riservata: La partecipazione non è riservata.

Progetto di appalto non finanziato con fondi UE

L'appalto è soggetto all'accordo sugli appalti pubblici (AAP): no

5.1.9 Criteri di selezione

Fonti dei criteri di selezione: Documento di gara unico europeo (DGUE), Documento di gara, Avviso

Criterio: Autorizzazione o appartenenza a una particolare organizzazione necessaria per contratti di servizio

Descrizione: Le imprese aventi sede legale in Italia devono possedere l'autorizzazione rilasciata dall'IVASS (Istituto per la Vigilanza sulle Assicurazioni) o altra documentazione analoga rilasciata dal ministero competente ai sensi del D.Lgs. 209/2005 nei rami assicurativi per i lotti cui partecipa. Le imprese aventi sede legale in un altro stato membro dell'Unione Europea: che intenda partecipare in regime: a) di libertà di stabilimento, deve possedere autorizzazione IVASS o altra documentazione analoga rilasciata dal Ministero competente riferita ai rami assicurativi per i lotti d'interesse tramite la propria sede secondaria in Italia; b) di libera prestazione di servizio, deve possedere autorizzazione IVASS o altra documentazione analoga rilasciata dal Ministero competente, riferita ai rami assicurativi per i lotti d'interesse e deve aver comunicato all'ufficio del Registro di Roma e all'IVASS la nomina del proprio rappresentante fiscale o l'autorizzazione rilasciata dal Paese di provenienza. L'operatore economico avente sede legale in uno Stato terzo deve poter esercitare l'attività in Italia (riferita ai rami assicurativi per i lotti d'interesse) come previsto dall'articolo 28 del decreto legislativo 209/2005.

Criterio: Iscrizione in un registro di commercio

Descrizione: Iscrizione nel registro della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura o altro organismo equipollente secondo la legislazione dello stato di appartenenza; Per l'operatore economico di altro Stato membro, non residente in Italia: iscrizione in uno dei registri professionali o commerciali degli altri Stati membri di cui all'allegato II.11 del Codice

Criterio: Altri requisiti economici o finanziari

Descrizione: Possedere un indice di solvibilità pari ad almeno 125%, oppure in alternativa essere in possesso di classificazione (rating) pari o superiore a BBB- se rilasciato da Standard & Poor's o da Fitch Rating, pari o superiore a Baa3 se rilasciato dall'Agenzia Moody's o rating equivalente in corso di validità alla data di presentazione delle offerte

Criterio: Referenze su servizi specifici

Descrizione: Esecuzione negli ultimi dieci anni dalla data di pubblicazione della gara di almeno n. 1 servizio analogo riferito al medesimo lotto per cui si presenta offerta a favore di destinatari pubblici o privati, il cui valore annuo sia pari o superiore al 75% dell'importo annuo posto a base di gara

5.1.10 Criteri di aggiudicazione

Criterio:

Tipo: Qualità

Descrizione: Il punteggio dell'offerta tecnica è attribuito sulla base dei criteri di valutazione elencati nella Griglia di valutazione presente nel disciplinare di gara con la relativa ripartizione dei punteggi

Categoria del criterio di aggiudicazione soglia: Ponderazione (punti, esatta)

Criterio di aggiudicazione: numero: 70

Criterio:

Tipo: Prezzo

Descrizione: All'operatore che ha offerto il prezzo più basso saranno attribuiti 30 punti. Quanto alle altre offerte economiche, è attribuito all'elemento economico un coefficiente, variabile da zero ad uno per attribuire i relativi punteggi

Categoria del criterio di aggiudicazione soglia: Ponderazione (punti, esatta)

Criterio di aggiudicazione: numero: 30

5.1.11 Documenti di gara

Lingue in cui i documenti di gara sono ufficialmente disponibili: italiano

Termine per la richiesta di informazioni supplementari: 27/04/2026 12:00 +01:00

Indirizzo dei documenti di gara: https://app.albofornitori.it/alboeproc/albo_atapiella

5.1.12 Condizioni di appalto

Modalità di presentazione:

Presentazione elettronica delle offerte: Obbligatoria

Indirizzo per la presentazione: https://app.albofornitori.it/alboeproc/albo_atapiella

Lingue in cui possono essere presentate le offerte o le domande di partecipazione: italiano

Catalogo elettronico: Non consentita

Obbligo di firma elettronica qualificata o sigillo elettronico qualificato [come definiti dal regolamento (UE) n. 910/2014]

Descrizione della garanzia finanziaria: L'offerta per ciascun lotto è corredata, a pena di esclusione, da una garanzia provvisoria pari a 2% del valore complessivo dell'appalto

Termine per il ricevimento delle offerte: 04/05/2026 12:00 +01:00

Termine entro il quale l'offerta deve rimanere valida: 180 Giorno

Condizioni contrattuali:

L'esecuzione dell'appalto deve avvenire nel contesto di programmi di lavoro protetti: No

Condizioni relative all'esecuzione dell'appalto: L'appalto è aggiudicato in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo

Fatturazione elettronica: Obbligatoria

Accordo finanziario: Il Contraente pagherà all'Intermediario incaricato: entro 3 mesi dalla data di effetto del contratto, il premio riferito al primo periodo assicurativo; entro 3 mesi da ciascuna successiva data di scadenza (annuale o semestrale), il premio riferito al periodo assicurativo in corso; entro 3 mesi dalla data di ricezione da parte del Contraente (anche mediante posta elettronica) il premio riferito alle appendici correttamente emesse dalla Società.

5.1.15 Tecniche

Accordo quadro:

Nessun accordo quadro

Informazioni sul sistema dinamico di acquisizione:

Nessun sistema dinamico di acquisizione

5.1.16 Ulteriori informazioni, mediazione e ricorsi

Organizzazione competente per i ricorsi: T.A.R. TRIBUNALE AMMINISTRATIVO REGIONALE PER IL PIEMONTE

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulla procedura di appalto: ATAP S.P.A. AZIENDA TRASPORTI AUTOMOBILISTICI PUBBLICI DELLE PROVINCE DI BIELLA E VERCELLI

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulle procedure di ricorso: ATAP S.P.A. AZIENDA TRASPORTI AUTOMOBILISTICI PUBBLICI DELLE PROVINCE DI BIELLA E VERCELLI

Organizzazione che riceve le domande di partecipazione: ATAP S.P.A. AZIENDA TRASPORTI AUTOMOBILISTICI PUBBLICI DELLE PROVINCE DI BIELLA E VERCELLI

Organizzazione che tratta le offerte: ATAP S.P.A. AZIENDA TRASPORTI AUTOMOBILISTICI PUBBLICI DELLE PROVINCE DI BIELLA E VERCELLI

8.1 ORG-0001

Nome ufficiale: ATAP S.P.A. AZIENDA TRASPORTI AUTOMOBILISTICI PUBBLICI DELLE PROVINCE DI BIELLA E VERCELLI

Numero di registrazione: 01537000026

Indirizzo postale: Corso Guido Alberto Rivetti 8/b

Località: Biella

Codice postale: 13900

Suddivisione del paese (NUTS): Biella (ITC13)

Paese: Italia

E-mail: segreteria@atapspa.it

Telefono: +39 0158488411

Ruoli di questa organizzazione:

Committente

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulla procedura di appalto

Organizzazione che riceve le domande di partecipazione

Organizzazione che tratta le offerte

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulle procedure di ricorso

8.1 ORG-0002

Nome ufficiale: T.A.R. TRIBUNALE AMMINISTRATIVO REGIONALE PER IL PIEMONTE

Numero di registrazione: 96574140016

Indirizzo postale: Via Confienza 10

Località: Torino

Codice postale: 10121

Suddivisione del paese (NUTS): Torino (ITC11)

Paese: Italia

E-mail: urr.to@giustizia-amministrativa.it

Telefono: +39 0115576411

Ruoli di questa organizzazione:

Organizzazione competente per i ricorsi

Informazioni sull'avviso

Identificativo/versione dell'avviso: 41184106-d379-4f75-bc9c-af9480f04976 - 03

Tipo di formulario: Gara

Tipo di avviso: Bando di gara o di concessione – regime ordinario

Data di trasmissione dell'avviso: 27/03/2026 16:31 +00:00

Lingue in cui il presente avviso è ufficialmente disponibile: italiano